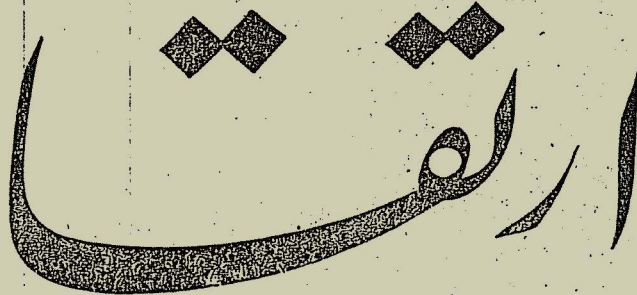


ادبیات . فنون عسکریه و بحریه .
ونادیع و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعہ و اکثیفہ لی فقراندن
باحت مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیریت طاهر بکه مراحت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.



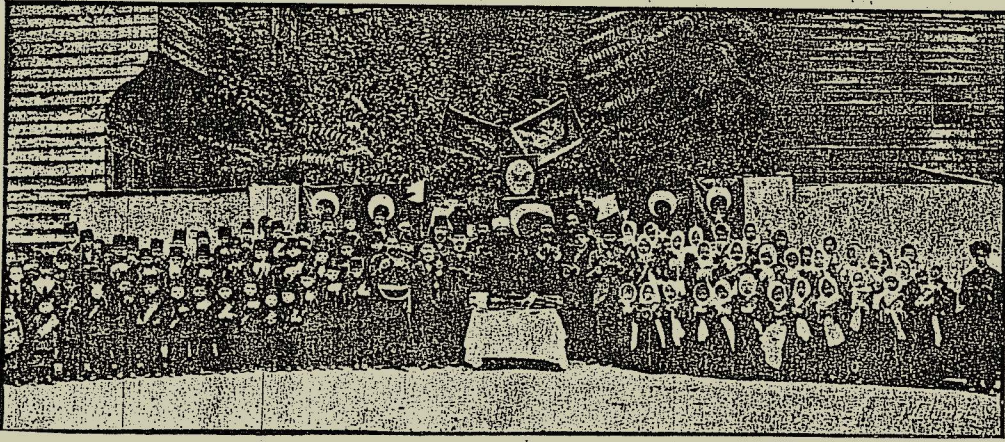
(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشددر . پوسته بولی مقبولدر .
صحائفی بالجله ارباب قلمه آچیقدر . هر الی قلم
موتان یازده بیلیر . هرکری باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

Journal illustré IRTIKA

استانبولده نسخه سی : ۱ / پاره یه در

شم دیلک جمعه کونلری نشر اولنور

طشره ده نسخه سی : ۲ / پاره یه در



دالوب دالوب کیدیوزم ، واورطه لقی مفتور ،
اوجاردی یست و حزن برصدی دورادور ،
کلیدی شمع خیاله ترنم لایلا .

§

اوت ، اولانه متروک ایچنده ، بالقونده
اوکییدی ؟ ییلدیکم بروجود نور آلود ؛
صاچاردی هاله مهتابه بریکای سرود ،
اولوردی صمت طبیعت الیه نالنده :

اوماندولینده کی آواز اشتکای غرام
ویردی طاله یکسر تحس لزان ،
اونک کبوتر دستنده چیرینان الحان
قانادلانوب اوچیوردی هوا به بی آرام .

سونوک نظرلری دالمشدی ماهه مست حزن ،
آلیردی نشه غم باده تخیدن
زوالی تازه که مست مدام خولیادی .

بکا اوشب کوروتی بربری رؤیادی ...
سکزیل اولدی بوکون ، ای فرشته مجهول ،
یکر سکون تحسره هب لیل فصول !

عمر سنجیح



شرقی

کو کسو سیرنده کزرن بی تعلق سرسری
بر اشارتله بی مجبورک ایتدک ای پری
ذوق ایدندم سوبسو تعقیبکی آندبری
نقرات

بر اشارتله بی مجبورک ایتدک ای پری
عکسی حالکدر بی مفتون وسوزان ایلین
قوشدیران آردنجه دوراولدجه کریان ایلین
لطف و قهر کدر کهی شادان ونالان ایلین
ایضاً



عندلیم اوچش ایکن دوندی شها باغنه
یک طراوتلر کتیرمش حسن وجهی جاغنه

دمبدم جمع ایلسون یارانی سودا آغنه
نقرات

یک طراوتلر کتیرمش حسن وجهی جاغنه

واراید برضربه آهی نیجه هی هیلری
جوشدیزرنالان ایدردمسازاولان خوش نیلری
شیشه لردن فیلاتیر جویان ایدرده میلری
نقرات

سودیکم آلاش آلتش حسن وجهی جاغنه



آمار مشوره

دفتر خاطر تمدن :

سنی کورمیه لی ، شیرین تبسملر کدن ..
نکته آمیز سوزلر کدن الحاصل غدا ی روح
عد ایتدیکم بتون نوازشلر کدن محروم قاله لی
اوله بر بجران کشا کش اضطراب ایچنده
یووارلانمده می که هر درلواذواق وسعادت ایله
مالی قیاس ایلدیکم حیات نظر مفتورده
برهیچیدن عبارت قالیور صباوت افقرلندن
استقباله دوغری مد انظار ایلدیکم زمان ،

طوبخانه ده قادریلر درگاه شرقی اتصالنده کاش « ضیاء التعلیم » مکتبی

حیات بشری مسعودیتله توأم بر بهشت آباد
ظن ایدردم . بن کیت کیده بو ذهابک نه قدریا کلشن
اولدیغنی آکلامغه ، مرارت حیاتی حس ایتمک
باشلادم . بونک ایچوندرکه دائمی بر حزن
والم ناصیه مدن آریله میور . دائماً غمناکم ، یالکز
سنی کوررسم روح منبسط اولور ، چهره م
باشت کسب ایدر ؛ فقط آنده بیله بر اضطراب
واردر - : قلم شدتله چاربار ، ناطقیت
لسانده سکتله پید اولور . سن ، بر نغمه
سحر کی روحنواز ، بر جویبار روان قدر خوش
جریان بر سهل فصاحت ایله دهان لطیف کدن
بدیه لر صاچارکن بن مبهوتانه دیکلرم . هان
هیچ بریسنی ایشیده م ، فقط روح حس ایدر .
ایشته بویه آکلاشلماز بر مهمیت استغراق
ایچنده م . بوسر مجھول ، بوقوه غالبه نه در ؟
آکلامق ایسته یورم .

شمس نوار ، سلطان سلیم جامه نیک آرقه
جهتدن غروب ایتمش ، اورناله سکون حزن
شام استیلا ایله مشدی . نجره نیک اوکنه
اوطوردم . طبیعتک دقیقه ده بلکه ثانیه ده بر

معین وشا کردانی

باشقه شکل وهیئتله قوبدینی مناظر آسمانی ،
اولری قاپلایان ظلمتلری ، آرا صره کلن
یاغور صاغناقلری ، غرب جهنده بولوطلرک
قسماً شمسی غاربدن قسماً هلال ماهدن آلدینی
بر تو ضیائیلری ، علامت لیل اولارق یاغنه
باشلایان ایشیقلری لاقیدانه تماشا ایدرکن
بردن بره نظر ملک اوکنده خیالک تجسم ایتدی .
ینه او یاقین کوزلری کوردم ، ینه او بی سرمست
ایدن سوزلری ایشتم ، ینه روح او لطیف
نغمه لری حس ایتدی .. حالمده بر انقلاب
وانبناه رونون اولدی . بوتلونات طبیعتک
سکا بر علاقه سی اولدیغنه حکم ایتدم . اوله یا!
بو شعر حزن غروب .. بولوچه بریشان
آسمان .. بولوطلرله آغلامغه مهیا دولغون
نظرلر کی اولان حال غم آکینی ، کائناته چوکن
بوسکون مهم ، هب بوشیلر نه ایچون سنی بکا
یاد ایتدیردی ؟ . اوت بو ظلمت عمیق لیل
نه ایچون سنی بکا دوشوندیر یور ؟ .

سودالی کوکلر ایچون مدار تسلیت اولان
نجوم زاهرده بو آقشام کوروتیور . یالکز
هلال قر او مهیب ، قارا کلک بولوطلر آراستندن

ارتقانک حکایه تفرقه سی

تحریر ملال

محرری : محمد جلال

رازی ، آرابانک صاغ بخره سنک یاندن کچوردی ،
رعنا ، باشله ، کوزلرله — سمت عزیمتی کوستر .
مشجه سنه — بر اشارت ایتدی ...

بونه در .. عجیبا « بزی تعقیبایت ! » دیکمی ؟
اوله اولمالی .. چونکه ، کیتدکجه آتله سرعت پیدا
ایدیور ، آرابا مهود قطاردن چیمغه چالشیوردی .
بوصیره ده آرابانک بخره سنندن کوزل خانمک باشی
اوزاندی ... او کوزل کوزلر — کولر کی —
سوزوله رک ، صانکه « بزیکی دیورز ... سزده
کلکیز ... »

دیمک ایستوردی ! ..
شیمدی نه یامالی ؟ بو آو کوزل اما ، تعقیب
ایده جک صیادک موقعی مشکل آرابازک هپنی اوراده
آرقی بازارله کیریشیمه جک !

لکن هیسنک مشتری وار ... بعضاً تصادف
بر آنده عاشق اولان (!) بویه معقلره (!) یاردیم
ایدرمش : لاغر برکیرا بیکیری بولدی ، بو آرابانی
تعقیب ایتمک ، استانبوله کچمک ایچون اوتوزغوش
ویردی ... ایجاب ایدر ، حیوانی سورده جکندن
بحث ایدرک شاید سوروجی یتشه مزسه ، بیکیری
سوروجیلرندن برینه تسلیم ایده جکی سوله دی .
آته پیندی ، آرابانی تعقیبه باشلادی .

آرابا ، شیشلی به ورنجه به قدر آهسته آهسته
یورودی . رازی ، سوله الی ، آلتش آدیم
کیری ده کلیوردی ؛ آرابا ، راز سرعت پیدا ایتسه
رازی ، ویدولا بوتنلرینک طوبوقلرله بو لاف
آنجقزک قاصیققرینه اورمچق ، بو آرابا به
یتشه جکدی ...

ینه اوله اولدی یا : آرابا ، شیشلیدن صوکره
حرکتی زید ایتدی ، ابراهیم آغا ، اوجی اییکلی
قاجیمسی شاقلا ندی ، رازی ایسه ، طوبوقلرله
بیکیری تشویق ایتک ایسته دی . آرابانی تعقیب
ایچون ، حیزلیجه کیدیوردی . رهوان صاندینی ،
صوکره کندینی طیریسرله صارصدینی بوخفیف
آت ، بردن بره دورور کی اولدی ، رازی ،
حدتله باقدی ، سوروجی آتک قوروغندن یا بتمش
اولدینی حالمه دیوردی که :
— بکبابا ! بزم کیلان صباحدن بری یورغو .

ندر ! .. چوق قوشدورمه ! .. سوروجیلرینه ده
تسلیم ایت !
رازی « اوت اوت ... اورایه تسلیم ایدرم ...
سن مراقب ایت ! .. ده برک تعقیبه دوام ایتدی .
آرابا ، تقسیمه کلجه به قدر سرعتنده دوام
ایتدی ... صوکره ، آهسته آهسته یورومه که
باشلادی . چونکه ، بک اوغلنک — هله آقشام
اوستو کوریلن اوزدحامی — ابتدا ایلشیدی .
بوانساده لیلایق رنکندنه — خانم لرمیزک
تعبیر نیجه افلاطونی — بر مندیله ... مینی مینی
ظریف بر مندیله آرابانک بخره سنندن اوجدی ...
بونی طومق ایچون بیاض برال اوزاندی ، اوقدر
اوزاندی ، که ، بوالک اوستنده ، بیاض طوبول
بر بازویله سخیله بیلدی ... اوقدر قیتمدار ، اوقدر
اهمیتی اولدینی ، اونیاض الک اوزاتماسندن آکلا
شیلان بومندیله آلتی ، رازینک اخس آمالی
اولدینی ایچون ، اولانجه قوتی صول طرفه ویردی :
اوزنیکینک قایشی بردن بره قوبدی ... دوشدی ...
آرابان اوزانان باش ، برقیقه نیک تعقیب ایتدیکنی
ایشیتشدی ... آفرین بوغیور عاشقه ! .. متانتی
غیبا ایتده دی ... حیوانک دیزکندنن طوبه رق ،
مندیلر جینه قوبه رق ، ینه — فقط نیک اوزنیکله —
اون قایانی کوروسی کچیلدی ، وفا یوقوشی
چیقیلدی ...

آرابا ، بویوک بر قوناغک اوکنده دورودی ،
آخیر قاپسی ، قوناق قاپسی آری آری آچیلدی .
ابراهیم آغا ، چراغنه :
— صندوقه کی سبتی آل ! دیدی .
نافعه خانم : رعنا به پیرو اولارق ، آرادن
چیقارکن :
— الهی ابراهیم آغا ! .. اوسبتی ایجری کوندر !
دیمک ایسته دی .
صوکره رعنا :
— اوت اوت ! ارکن دوندک ... برشی
یه دک ... ورد بهار ... سن اونلری آلدیر ...
آرابانک صوکره چیقن ورد بهار ایدی :
ایشته شیمدی مصطفی ، ورد بهارک النده کی سبتی
آلرکن ، اونک ایچون اولیور کی ، اونک ایچون
بایلیور کی بر نظرله باقدی ...
ایشته شیمدی — اوزنیکسی اولما دینندن دولانی
بر آغای راکب اولدینی حیوانک قارنه دوقونمده
اولان — رازی « مندیله بنده ! بوبکا الویر ... »
دیه دوندی ...
ایشته شیمدی ، منتظم اولدینی آکلاشیلان
برقوبه یتیش ، رعنا نیک ، رازینک خبری اولما دینی
حالمه ، تاکاغدخانهدن بری اونلری تعقیب ایتمش
بردیقانی ، صاریشین برکنج ، آراباجی به بوسری
ویرمشدی : — دون ! ..

ياغين باغين ، ضيف برشعاع ايله منظور اولور... ايواه! اوده نهان اولدى. ياغمور شدى آرتدرى. ظلمت ليل كشافلندي. بن، طبيعتك بو طوفان حدته قارشى نااميد، تسليتمز قالد. بخره يي ايندرم. آرتق او ظلمتلى ، او طوفانلى كورمك ايسته. ميوردم.

سقيقه اوسنى ايندك؟ كوزلر يمه ايلانه ميوم. طالعكم بويله بر لطف حياتخشنه مظهرىتى هيچ بكمه ميوردم. اوت، اوت سن ايندك سكا بو قدر بكمزمين اوسماي لطيف البته سندن باشقه سى اولامازدى!

بن بو تصادفه قارشى مبهوت، متهيج قالد. عمر مده بو قدر بحران هيچانه اوغرا ديمى بيله ميوردم.

يوزيكه دقت ايندم. دهر ك بكا ويرمكه تساح كوستردىكى محن و آلام سنده سعادت، لطافت صورتلر نده تمل ايتمشدى! ايكمزكده حياتنه اشتراكى اولان خاطرات ماضيه يي كال تاثرله برر ياد ايندم. ايتدك اضطرارم آرتدى. شكسته خاطر برلسان مابوسانه ايله: بويله مى اولاجقىدى؟ ديوردم. آرتق بوقلب سكا قيرلش ايندى سكا محبتدن زياده عداوت حس ايتمكه باشلادم. ظن ايله دمكه بو حس عداوت دوام ايندك! بى اودائى اختلاجلردن، اضطرارلردن قوناره جق، اوح! - ديه بكم. نه قدر آلدائشم! سندن آريلير آريماز ينه اويچ وتابلر عودت ايله دى. ينه اولكى چهره غمناكى طاقدم. آكلادمكه، وجدانه قدر مؤثر اولان بو ابستلاي درد آزمان بويله خبرلرله زوال بولاميور!

مصطفى بحرى

آرايا، كدك باشابه متوجهاً قطع مسافه ايتديكى صيره ده، بوكنج كندى كنديه ديوردى كه: — آه! اوزه واللى شيق آلداندى. بيلور... آكلاميور... فقط، او كوچوك قيز ده برشى وار!.. بر نظردكدر... بر بسم ملال... عجبا نيچون؟.. اوت... اونده بر ملال كورويور... هادى باقم، هادى بابازك نصيحتنه اتباع ايندم... ملالى آرايالم!..

ابراهيم آغا، بكمك صوكره قهوه سنى ايجدى، چراغنه: — مصطفى! قوشوملى آليور، اويقو كوزلر مدن آقيور!.. ديدى. وداسته جكيلدى.

مصطفى، آخورايشلرني بتر دكدن صوكره، اوراجقده، شويله يوكسكجه برره سزدىكى ياناغنه اوزاندى، اخورى شور اينده قندليك خفيف شامعدن كوزلرني محافظه ايتك، راحته اويومتى ايچون، صاغ قولنى آلى اوسته كتيردى. بردورلو اويو ايميوردي. كيم بيلير نيچون؟.. دعوت نوم ايچون، بر سيفاره ياقدى كه دهافنا اولدى... بوسيفاره لك خفيف دومانلى اوني، اوزون بر تخيله سوق ايتدى: مملكتنى، كوئى دوشويوردي... شين قره حصارندن كلهلى برسته

كوى خاطر اتندن

هديه لرم

— محمد جلال بك افندى يه — كوى سياحتم تقرر ايتديكى زمان بى دوشونديز برشى وارديكه اوده نشانه اخوت اولق اوزره قرداشلر مه تقديم ايندك بكمه هديه لر ايندى.

عائشه يه، اودلبره تقديمه شايلان هر شى بولنه بيلور. لكن بزم سليمان بيوديكي ايچون اكاياقيشير بره ديهك انتخابى بى شاشير تيوردى.

سليمان بوكون وجوديله افتخار اينديان بهادرلردن وكوك يتشديرديكى شجعاندى اولدينى، هنوز عسكر لك جاغنده بولندينى ايچون اكا لايق برارمغان تقديمى مع مافيه يك ده كوچ برشى دكلدر. بولديقانى ايله برايى كون صكره ملاقى اوليشمده اوكنجى، اومدار افتخارى سولون كى وجودده ارسلان كى جسارتده، سلاحنى باند، قوى الپازو كنچ برهلوان كوره بكم ايچون عسكر عموجه سنك نادكارى اولان طبانجه يي اكا بر كذار اولق اوزره تقديمى مناسب كوردم.

آرتق يول حاضرلغ يتشمشدى. يالكز كويه كيدهك، بر آن اول عائشه وسليانه قاووشه جق، هديه لرمى برر كنديلرينه تقديم ايندك؛ كتيرديكم خالرك هنوز فصل ربيعنده بولنان دلبر قرداشمك اللرى زيتلنديردىكى، بيله زيكرك بيلك رنده كى لطافتى آرتيرديغى كورهك؛ سليمانك — كنديسىچون ابدى بريادكار اولان — طبانجه يي بوجه طاغلرده كوملنديكى ايتشدكجه،

انرك بوسورتله غنوتلرني كوردكجه محظوظ اوله حقدم. فقط چه سود!.. كويه كي رسيوردم. غنقوان حياتنه طوبه ميان اودلبر، اوحسنا كويني قرداشم قره طوبراغك اغوشنه توديع اينديلر كن بو حال دلسوزك تاثيريله فرياد، اونا زكتره قارشى شويولده خطاب اينديوردم:

«عائشه! عائشه!.. هنوز ازهار بهارى طوبلامه دن، قرداشكك ناخيز هديه سيله اللرىكى تزيين ايتمه دن نره يه كيديورسك، بونجه بيلدر حسرتك اولان قرداشكك باغرى نيچون آتش افتراقه ياقويورسك، سكا بو جاغده اوراسى رواميدر؟

كاشكى قدر احكام ازليسى اجرا ايتمه دن سكا قاووشه يدم، حال احتضار كده اولسون يكديكر مزى طانيه يدق، جسم نحيفك اوسته خالرى سرپه يدم، آنك قوقوسيله كيدهك! اولوردي؟»

تسليت بخش اوله بيلهك شوسوزلر ايشيدير كى اوليوردم:

«آقرداش! مقتضى قدر بى سكا طاتمى. امان سنى ينه طانيه جقم. صاغلغمده زياده سيله خوشلانديغ خالرى مزارمك تازه طوبراقلرى اوسته صاج! قوقولرى قبرمه ايشله سون، روحى اوقشاسون. بوكا بره ديهك دهامنظم اولورميكه — اوده نم ايچون باعث مغفرتدر — روح شاد اولسون؟»

كويه كلنجيه قدر هب اغلامشدم. وقتاكه اقشام اولدى. لى الحاحه يول جانطه مى آچديغمده صميميتدن نشان ويرن هديه لر كوزمه ايليشدى. درحال يوركم شرحه لندى. ايچم صيرلادى. تحمل اولمز بر آجينك تاثيريله متأثر اولدم. بتون عائشه يه دائر نه كوردم، ايشتم ايسه اغلام.

جل ايتديكى ايچون، اكثريا، امدادينه يتشير، ناصيرلى شامارنى مصطفى لك اكسه كوكنده باطلا تير!.. لكن مصطفى نه ياپسين؟.. اونده اويله برشى وار كه... بر دن بره قالدى، بوينلرني كيدى، قوشدى؛ مطبخ جهنمده كى دونه دولابى شدتله اوروليوردي، يتيشدى:

— نه ايسيتور سيكر؟ ديدى. رقيق، نازك، بلورى بر سس عكس ايتدى: — قوزوم مصطفى جقم!.. مصطفى — سس تيره تيره يه — سويله دى: — نه وار وردهار؟.. لسانى، بو «وردهار» يه كوزل، نه فصيح تلفظ اينديوردى!

وردهار ديدى كه: — امان مصطفى جقم!.. — نه وار؟.. — قربانك اولاييم، مصطفى جقم!.. — بن سنك قربانك اولاييم... سويله!.. — ينه بزم كوچوك خام افنديك سينيرى بو. شامش!.. سدا بكي ايسيتور... آكلادك يا؟.. هكيمي... اوينى سن بيليسين... كيديور... كيدير ميسين؟ — اوده سوزى؟ بز امر قولىز. نره يه

جانطه دن حيقارديغم آلاجه طوپلر، بيله زيكرك، كويه لر، برطوبه حنا متاديا مصادف نظرم اولدكجه كوزياشلمى ضبطه قادر اوله مدم، «زواللى هديه لرم؟...» ندا سيله و برصدى رقت انما ايله آغلادكجه اغلام. اوت، اضطرارم شديد ايدى. جانطه مى بنى آچه حقدم، او وظيفه بكامى عاندى؟

خير، كويه كيتدى بونجه بيللردر حسرتيله دمكذار اولديغم عائشهك قرداشنى استقبال ايندك، بروقت مناسبده هديه لرى حيقاره جق، كنديسنه عائد اولانلرى ارائه خشنوديته سجهك، بيله زيك وكويه لرى طاقنه جق، خناليه اللرى سوسيله جك دى. ايشته اوزندك لرم هب بونلرايدى. نه فائده كه ابدى برغبوت بتون مللرمى پريشان قلدى. واه واه!..

عائشه قاووشديغمك ايكنجى اقشامى ايندى. هر كسك هديه سنى طاغتم. بتون كويلي قومشوم اولان قيزلر بيله زيك وكويه لرى طاقتمشدر، باش يمينلرني باغلانمشدر كرينيورلردى.

آه! بر قصور كورسيوردم كه اوده انرك ايچندن عائشه لك اكسيك اولسى، اوسرته اونكده اشتراك ايتمه مسيدى.

بو حال كوجه كيتدى. عائشه عازم ابديت اولديسه آنك خاطر ناز كيده اونو تلمدى يا! هان اودلبره مخصوص اولق اوزره كتيرديكم حنا طوبره سنى آلهرق سليمان ايله يوله حيقدم.

عموجه سنك يادكارى اولان طبانجه بزم باباييكيت سليمانك ياننده بولنيور، تزيد حزنه وسيله اوليوردي.

سليمان! «آغا! عسكر عموجه مك آدى آتمق

كوندر برلر سوره اورايه قدر كيدرم. هله سن سويله. دكدن صوكره...

— اى؟.. نه صوصدك يا؟.. بن سويله دكدن صوكره مصطفى جقم؟..

— چمفك دينه قدر كيدرم... — ايتمه الله عشقه؟

— ايندم كيتدى... فقط؛ بزم كوچوك خانك سينيرى ده، نه بيتز توكنز سينير مش يا... — لا قيردى لازم دكل، هادى كيت!

— كيديورم... ها... سز بوكون نره يه كيتديكز؟ ابراهيم آغا، كاغذخانه يه ديدى...

— اوله يا... راحتده اينده مدهك... برك بكا باقار، برك كوچوك خام افندى يه...

— كوزلر چيقتين، بيونلر آلتنده قالسين...

— دها كيتيه جكمسين؟.. — داريلما؟.. ايشته كيديورم، كيديورم، كيديورم... آه وردهار! كون يوزوكى بريول كوره يدم...

رعنائك خسته لى اوزون برشى دكلدى: خفيف خلتانندن شكيت اينديور.

[مابعدى وار]